

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Regulation Gazette

No. 8244

Regulasiekoerant

Vol. 480

Pretoria, 10 June 2005
Junie

No. 27642

CONTENTS

<i>No.</i>	<i>Page No.</i>	<i>Gazette No.</i>
GOVERNMENT NOTICES		
Labour, Department of		
<i>Government Notices</i>		
R. 530 Labour Relations Act (66/1995): Notice in terms of section 71 (8)	3	27642
R. 538 Labour Relations Act (66/1995): Bargaining Council for the Building Industry (Bloemfontein): Extension of period of operation of Main Collective Agreement.....	4	27642
Safety and Security, Department of		
<i>Government Notice</i>		
R. 529 South African Police Service Act (68/1995): Regulations: South African Police Service	6	27642

INHOUD

<i>No.</i>	<i>Bladsy No.</i>	<i>Koerant No.</i>
GOEWERMENSKENNISGEWINGS		
Arbeid, Departement van		
<i>Goewermenskennisgewings</i>		
R. 530 Labour Relations Act (66/1995): Notice in terms of section 71 (8)	3	27642
R. 538 Wet op Arbeidsverhoudinge (66/1995): Bedingsraad vir die Bounywerheid (Bloemfontein): Verlenging van tydperk van Hoof Kollektiewe Ooreenkoms.....	4	27642
Veiligheid en Sekuriteit, Departement van		
<i>Goewermenskennisgewing</i>		
R. 529 Wet op die Suid-Afrikaanse Polisie diens (68/1995): Regulasies: Suid-Afrikaanse Polisie diens	5	27642

**GOVERNMENT NOTICES
GOEWERMENTSKENNISGEWINGS**

**DEPARTMENT OF LABOUR
DEPARTEMENT VAN ARBEID**

No. R. 530

10 June 2005

**NOTICE PUBLISHED BY THE ESSENTIAL SERVICES COMMITTEE (the
'Committee')**

Under section 71 (8) of the Labour Relations Act, 1995 (Act No. 66 of 1995), the Essential Services Committee hereby gives notice that -

- 1. following services provided at all airports in South Africa have been designated as essential services:**
 - (a) all electrical services;**
 - (b) all safety services;**
 - (c) all security services.**

- 2. the aforesaid designation is for a period of one calendar year commencing from the date of the publication of this notice.**

**Chairperson : Adv B Vally
ESSENTIAL SERVICES COMMITTEE**

No. R. 538**10 June 2005****LABOUR RELATIONS ACT, 1995****BARGAINING COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY (BLOEMFONTEIN): EXTENSION OF PERIOD OF OPERATION OF MAIN COLLECTIVE AGREEMENT**

I, Thembinkosi Mkalipi, Executive Manager: Collective Bargaining, duly authorised thereto by the Minister of Labour, hereby, in terms of section 32 (6) (a) (i) of the Labour Relations Act, 1995, extend the periods fixed in Government Notices Nos. R. 215 of 14 February 2003, R. 729 of 6 June 2003, R. 662 of 4 June 2004 and R. 797 of 9 July 2004, by a further period ending 30 September 2005.

T. MKALIPI**Executive Manager: Collective Bargaining**

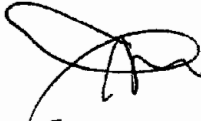
No. R. 538**10 Junie 2005****WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1995****BEDINGINGSRAAD VIR DIE BOUNYWERHEID (BLOEMFONTEIN): VERLENGING VAN TYDPERK VAN HOOF KOLLEKTIEWE OOREENKOMS**

Ek, Thembinkosi Mkalipi, Uitvoerende Bestuurder: Kollektiewe Bedinging, behoorlik daartoe gemagtig deur die Minister van Arbeid, verleng hierby, kragtens artikel 32 (6) (a) (i) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1995, die tydperke vasgestel in Goewermentskennisgewings Nos. R. 215 van 14 Februarie 2003, R. 729 van 6 Junie 2003, R. 662 van 4 Junie 2004 en R. 797 van 9 Julie 2004, met 'n verdere tydperk wat op 30 September 2005 eindig.

T. MKALIPI**Uitvoerende Bestuurder: Kollektiewe Bedinging**

DEPARTEMENT VAN VEILIGHEID EN SEKURITEIT**No. R. 529****10 Junie 2005****REGULASIES VIR DIE SUID-AFRIKAANSE POLISIEDIENS**

Die Minister vir Veiligheid en Sekuriteit het kragtens artikel 24(1)(h) van die Wet op die Suid-Afrikaanse Polisie, 1995 (Wet No. 68 van 1995), die regulasies in die Bylae gemaak.


C NQAKULA**Minister vir Veiligheid en Sekuriteit****BYLAE****REGULASIES VIR DIE SUID-AFRIKAANSE POLISIEDIENS MET BETREKKING TOT DIE GEDRAGSKODE VIR LEDE VAN DIE DIENS****IMPLEMENTERING VAN DIE GEDRAGSKODE**

1. (1) 'n Vorm wat die Gedragkode bevat, soos uiteengesit in regulasie 2, moet deur elke lid voltooi en onderteken word.
- (1) Die voltooide en getekende vorm van die lid moet op die lid se persoonlike lêr geliasseer word.

GEDRAGSKODE

2. (1) Ek, (no.) (rang)
(volle name)
verbind my daartoe om te bou aan 'n veilige en beskermde omgewing vir al die mense van Suid-Afrika deur –
 - (a) deel te neem aan pogings om aan die oorsake van misdaad aandag te gee;
 - (b) optrede te verhoed wat die veiligheid en sekuriteit van enige gemeenskap kan bedreig; en
 - (c) misdaad te ondersoek wat die veiligheid en sekuriteit van die gemeenskap bedreig en die oortreders voor die gereg te bring.
- (2) Om hierdie verbintenis te verwesenlik, sal ek altyd –
 - (a) die Grondwet en die reg handhaaf;
 - (b) die behoeftes van die gemeenskap in aanmerking neem;
 - (c) erkenning gee aan die behoeftes van die Suid-Afrikaanse Polisie as my werkgewer; en
 - (d) met al die belanghebbendes in die gemeenskap en die regering op alle vlakke saamwerk.
- (3) Om 'n veilige en beskermde omgewing vir al die mense van Suid-Afrika te verseker, onderneem ek om –

- (a) met integriteit op te tree en 'n doeltreffende diens van hoë gehalte te lewer wat vir almal toeganklik is en daarna streef om hierdie diens te verbeter;
- (b) alle beskikbare hulpbronne verantwoordelik, effektief en kostedoeltreffend te benut om die gebruik daarvan te optimaliseer;
- (c) my eie vaardighede te ontwikkel en by te dra tot die ontwikkeling van dié van my kollegas om gelyke geleenthede vir almal te verseker;
- (d) by te dra tot die heropbou en ontwikkeling van, en versoening in ons land;
- (e) die fundamentele regte van elke persoon te handhaaf en te beskerm;
- (f) onpartydig, hofflik, eerlik, eerbiedig, deursigtig en op 'n toerekenbare wyse op te tree;
- (g) die bevoegdhede wat aan my verleen is, op 'n verantwoordelike en beheersde wyse uit te oefen; en
- (h) daadwerklik op te tree om enige vorm van korrupsie te voorkom en om die plegers daarvan voor die gereg te bring.

HERROEPING- EN OORGANGSBEPALINGS

3. (1) Die Regulasies vir die Suid-Afrikaanse Polisie diens met betrekking tot die Gedragskode vir lede van die Diens, 1997 (Kennisgewing R.1237 gedateer 19 September 1997), word hiermee herroep.
- (2) 'n Lid wat die Gedragskode bedoel in die Regulasies waarna in subregulasie (1) verwys word, voor die inwerkingtreding van hierdie Regulasies onderteken het, word geag die Gedragskode vervat in regulasie 2 te geteken het.

DATUM

HANDTEKENING

DEPARTMENT OF SAFETY AND SECURITY

No. R. 529

10 June 2005

REGULATIONS FOR THE SOUTH AFRICAN POLICE SERVICE

The Minister for Safety and Security has under section 24(1)(h) of the South African Police Service Act, 1995 (Act No 68 of 1995), made the regulations in the Schedule.

C NQAKULA
Minister for Safety and Security

SCHEDULE

REGULATIONS FOR THE SOUTH AFRICAN POLICE SERVICE RELATING TO THE CODE OF CONDUCT FOR MEMBERS OF THE SERVICE

IMPLEMENTATION OF THE CODE OF CONDUCT

1. (1) A form containing the Code of Conduct, as set out in regulation 2, must be completed and be signed by every member.
- (2) The completed and signed form of the member must be filed on the personal file of the member.

CODE OF CONDUCT

2. (1) I, (no.) (rank)
(full names)
commit myself to creating a safe and secure environment for all the people in South Africa by –
 - (a) participating in endeavours aimed at addressing the causes of crime;
 - (b) preventing all acts which may threaten the safety or security of any community; and
 - (c) investigating criminal conduct which endangers the safety or security of the community and bringing the perpetrators to justice.
- (2) In carrying out this commitment, I shall at all times –
 - (a) uphold the Constitution and the law;
 - (b) take into account the needs of the community;
 - (c) recognize the needs of the South African Police Service as my employer; and
 - (d) cooperate with all interested parties in the community and the government at every level.
- (3) In order to achieve a safe and secure environment for all the people of South Africa I undertake to –
 - (a) act with integrity in rendering an effective service of a high standard which is accessible to everybody, and continuously strive towards improving this service;
 - (b) utilize all available resources responsibly, efficiently and cost-effectively to optimize their use;
 - (c) develop my own skills and contribute towards the development of those of my colleagues to ensure equal opportunities for all;
 - (d) contribute to the reconstruction and development of, and reconciliation in our country;
 - (e) uphold and protect the fundamental rights of every person;
 - (f) act in a manner that is impartial, courteous, honest, respectful, transparent and accountable;
 - (g) exercise the powers conferred upon me in a responsible and controlled manner; and
 - (h) work towards preventing any form of corruption and to bring the perpetrators thereof to justice.

REPEAL AND TRANSITIONAL PROVISIONS

3. (1) The Regulations for the South African Police Service relating to the Code of Conduct for members of the Service, 1997 (Notice R.1237 dated 19 September 1997) are hereby repealed.
- (2) A member who signed the Code of Conduct contemplated in the Regulations referred to in subregulation (1) before the commencement of these Regulations, shall be deemed to have signed the Code of Conduct as contained in regulation 2.

DATE

SIGNATURE

UMNYANGO WEZOKUPHEPHA NOKUVIKELEKA**No. R. 529****10 June 2005****IMITHETHO YEBUTHO LAMAPHOLISA WE-SEWULA AFRIKA**

UNgqongqotjhe wezokuPhepha nokuVikeleka, ngaphasi kwendinyana 24(1)(h) yomthetho wamapholisa wango-1995 (Act No 68 of 1995), wabetha nasi imithetho.

C NQAKULA

UNgqongqotjhe wezokuPhepha nokuVikeleka.

ITJHEJULI**IMITHETJHWANA YEZOMSEBENZI WEZAMAPHOLISA WESEWULA AFRIKA
EMANQOPHANA NERHELO LOKUZIPHATHA EMALUNGWINI WESIPHOLISA****UKUFEZAKALISWA KWERHELO LOKUZIPHATHA**

1. (1) Iforomo elimumethe iRhelo lokuziPhatha, njengombana lendlalwe emthetjhwani 2, lifanele bona lizaliswe begodu litlikitlwe ngilo loko ilunga.
- (2) Iforomo elizalisiweko begodu latlikitlwa lilunga, lifanele bona lifakwe efayilini yelunga lelo.

IRHELO LOKUZIPHATHA

2. (1) Mina, (nomboro) (isikhundla)
(amagama azeleko).....
ngi yazibophelela ekwakheni ibhoduluko eliphephile nelilondekileko,
labo boke abantu beSewula Afrika ngoku –

- (a) zibandakanya emizameni enqotjhiswe ekuqalaneni nabonobangela bobulelesi;
 - (b) ukukhandela izenzo zoke ezingathikameza ukuthula nanyana ukulondeka komunye nomunye umphakathi; kanye
 - (c) nokuphenya ngobulelesi obuthikameza ukuthula nanyana ukulondeka komphakathi kanye nokuletha abahlohlozeli bobulelesi phambi komthetho.
- (2) Ekufezakaliseni lokuzibopha, ngaso soke isikhathi ngizaku –
- (a) hlonipha umThethosisekelo kanye nomthetho;
 - (b) hlonipha iindingo zomphakathi;
 - (c) landelela iimfuno zomSebenzi wezamaPholisa weSewula Afrika njengomqhatjhi wami; begodu sebenzisana nazo zoke iinqhema ezinekareko emphakathini kanye nakurhulumende kiwo woke amazinga.
- (3) Ekufezakaliseni ibhoduluko eliphephile nelilondekileko labantu boke eSewula Afrika ngizibophelela eku –
- (a) sebenzeni ngokulunga ekuphakeleni ihlelo lemisebenzi elifaneleko ngokwezinga eliphezulu elizakutholwa nanyana ngubani, begodu ngiragele phambili ngamandla ekuphuhliseni lomsebenzi;
 - (b) sebenziseni yoke imithombo-rhelebho ekhona ngokuthembeka, ngefanelo kanye nangokonga khona izakusetjenziswa kuhle ngokungamotjhi;
 - (c) zithuthukiseni ngokwamakghono begodu ngifake nesandla ekuthuthukisweni kwabalingani bami ekuqinisekiseni amathuba alinganako kibo boke;
 - (d) faka isandla ekwakhiweni godu kanye nekuthuthukisweni, ekubuyisaneni enarheni yekhethu;
 - (e) ukuhlonipha kanye nokuvikela amalungelosisekelo womuntu woke;
 - (f) ngisebenze ngendlela engaqaleleli hlangothi, enokuthatha ngommoya ophasi, ngokuthembeka, ngokuhlonipha, ngokusebenza tihatjhalazi begodu nangokuziphendulela;
 - (g) sebenzise amandla enginikelwe wona ngendlela efaneleko begodu nelawulekako; begodu
 - (h) ngisebenzele ukukhandela elinye nelinye ihlobo lobukhohlakali begodu nokudosela abenza njalo phambi komthetho.

UKUSULWA NOKUBEKWA KWEMITHETHO YESIKHATJHANA.

3. (1) Imithethomgomo yebutho lamapholisa weSewula Afrika emalungana nokuziphatha kwamapholisa emsebenzini, umthetho wango-1997 (isaziso R.1237 sangomhlaka 19 September 1997) siyasulwa
- (2) Ipholisa elitlikitla umthetho wokuziphatha ongaphasi kwemithethomgomo etlolwe ngehla (1) ngaphambi kokuthoma kokusbenza kwemithethomgomo le, lizokuthathwa njengelitlikitla umthetho wokuziphatha njengombana kusitjho umthethomgomo wesibili (regulation 2).

ILANGA.....

UMTLIKITLO.....

ISEBE LEZOKHUSELEKO

No. R. 529

10 June 2005

IMIQATHANGO ECHAPHAZELA IINKONZO ZELI ZAMAPOLISA

Umpathiswa wezokhuseleko phantsi komhlathi 24(1)(h) woMthetho Olawula Inkonzo Zamapolisa zeli loMzantsi Afrika ka 1995 (Act No 68 ka 1995), umisele imiqathango kumgaqo nkqubo.

C NQAKULA

Umpathiswa wezokhuseleko

ISHEDYULI**IMIMISELO YENKONZO YOBUPOLISA YOMZANTSI AFRIKA ENXULUMENE
NEKHOWUDI YOKUZIPHATHA YAMALUNGU ENKONZO****UKUPHUNYEZWA KWEKHOWUDI YOKUZIPHATHA**

1. (1) Ifom equlethe iKhowudi yokuziPhatha, njengoko ibekiwe kummiselo wesi-2, mayigcwaliswe kwaye isayinwe lilungu ngalinye.
- (2) Ifom egcwalisiweyo yasayinwa yelungu mayifakwe kwifayile yelungu.

IKHOWUDI YOKUZIPHATHA

2. (1) Mna, (inombolo).....(isikhundla)
(amagama apheleleyo).....
ndi yazinikela ekwenzeni okusingqongileyo okukhuselekileyo
nokunokhuselo kwabo bonke abantu baseMzantsi Afrika ngoku –
 - (a) thabatha inxaxheba kwiinzame ezijloliswe ekulungisweni koonobangela bolwaphulo-mthetho;
 - (b) ukuthintela zonke izezo ezinokusongela ukhuselo okanye ukhuseleko lwalo naluphi na uluntu; kunye
 - (c) nokuphanda nokuziphatha ngokolwaphulo-mthetho okufaka engozini ukhuselo okanye ukhuseleko loluntu kunye nokwenza ukuba abaphuli-mthetho batshutshiswe.
- (2) Ukuqhuba esi sibophelelo, ngawo onke amaxa –
 - (a) ndiyakugcina uMgaqo-siseko kunye nomthetho;
 - (b) ndithathela ingqalelo iimfuno zoluntu;

- (d) ndiziqonde iimfuno zeNkonzo yamaPolisa oMzantsi Afrika njengomqeshi wam; kwaye
 - (e) ndiyakusebenzisana nawo onke amaqela anomdla eluntwini kunye nakurhulumente kumgangatho ngamnye.
- (3) Ukuze kuphunyezwe okusingqongileyo okukhuselekileyo nokunokhuselo kubo bonke abantu boMzantsi Afrika, ndamkela –
- (a) ukusebenza ngemfezeko ekunikeni inkonzo esebenzayo ekumgangatho ophezulu efikelelekayo kumntu wonke, kwaye ndizame ngokuqhubekayo ukuphucula le nkonzo;
 - (b) ndisebenzise zonke izibonelelo ezikhoyo ngokufanelekileyo, ngokusebenzayo kunye nangexabiso elisezantsi ngokwenza okona kungcono ekusetyenzisweni kwazo;
 - (c) kuphuhlisa ubugcisa bam kwaye ndifake isandla ekuphuhleni kwabalingane bam ukuqinisekisa amathuba alinganayo abo bonke;
 - (d) ukufaka isandla kukwakhiwa ngokutsha, kuphuhliso, kunye nakuxolelwaniso kwilizwe lethu;
 - (e) ukuxhasa kunye nokukhusela amalungelo asisiseko omntu ngamnye;
 - (f) ukusebenza ngendlela engenamkhethe, enentlonelo, ethembekileyo, enembeko, engafihli nto kwaye enika uxanduva;
 - (g) kusebenzisa amagunya abekwe kum ngendlela efanelekileyo nenolawulo; kunye
 - (h) okusebenzela ukuthintela naluphi na uhlobo lorhwaphilizo kunye nokuzisa ngaphambili abenzi bobubi ukuze batshutshiswe.

OGUZULIWEYO NEZICWANGCISO ZETHUTYANA

3. (1) Imiqathango yeenkonzo zamapolisa eli loMzantsi Afrika ephathelene nomgaqo wokuziphatha kwabasebenzi balenkonzo, ka1997 (Notice R.1237 yomhla we-19 kuSeptember ka 1997) iguzulwe.
- (2) Ilungu lalenkonzo okanye umsebenzi owaatyikitya Umgaqo Wokuziphatha nje ngoko kukhankanyiwe kumqathango (1) phambi kokuqala kokusebenza kwalemiqathango, uza kuthathwa nje ngowutyikityileyo lomqathango wokuziphatha nje ngoko kubhaliwe kumqathango 2.

UMHLA.....

USAYINO.....

UMNYANGO WEZOKUPHEPHA NOKUVIKELEKA

No. R. 529

10 June 2005

IMIGOMO YOPHIKO LWEZEMISEBENZI YAMAPHOYISA ASENINGIZIMU AFRIKA

UNgqongqoshe wezokuPhepha nokuVikeleka wenze imigomo kwiShedula ngaphansi kwesigaba sama-24(1)(h) somThetho we-1995, woPhiko lwezemiSebenzi yamaPhoyisa aseNingizimu Afrika (umThetho ongunombolo yama-68 we-1995).

C NQAKULA

UNgqongqoshe wezokuPhepha nokuVikeleka

ISHEDULI

IMIGOMO EMAYELANA NENDLELA YOKUZIPHATHA KWAMALUNGU OPHIKO LWEZEMISEBENZI YAMAPHOYISA ASENINGIZIMU AFRIKA

UKULANDELWA KWEMIGOMO YENDLELA YOKUZIPHATHA

1. (1) Ifomu eliqukethe imigomo yeNdlela yokuziPhatha njengoba ibekwe emgomeni we-2, kumele ligcwaliswe futhi lisayinwe yiwo wonke amalungu.
- (2) Ifomu lelungu eligcwaliswe lasayinwa kumele lifakwe efayilini eliqondene ngqo nomuntu oyilungu.

INDLELA YOKUZIPHATHA

2. (1) Mina, (inombolo).....(isigaba)..... amagama aphelele..... zibophezela ukwakha indawo ephephile nevikelekile yabo bonke abantu eNingizimu Afrika ngoku –
 - (a) bamba iqhaza emizamweni okuhloswe ngayo ukubhekana nezimbangela zobugebengu;
 - (b) ukuvimbela zonke izenzo ezikhubaza ukuphepha noma ukuvikeleka kwanoma yimuphi umphakathi; kanye
 - (c) nokuphenya ngokuziphatha ngokobugebengu okufaka engozini ukuphepha nokuvikeleka komphakathi kanye nokuletha izelelesi ngaphambi komthetho.
- (2) Ukuqhubekela phambili nalokhu kuzibophezela, ngaso sonke isikhathi –
 - (a) ngiyowusekela umThethosisekelo kanye nomthetho;
 - (b) ngiyocabangela izidingo zomphakathi;
 - (c) ngazise izidingo zoPhiko lwemiSebenzi yezamaPhoyisa aseNingizimu Afrika njengomqashi wami; kanye
 - (d) nokusebenzisana nazo zonke izigaba zabantu abanothando emphakathini nasemazingeni onke kaHulumeni.
- (3) Ukuze kutholakale indawo ephephile nevikelekile yabo bonke abantu baseNingizimu Afrika, ngithembisa –
 - (a) ukusebenza ngobuqotho ekunikezeni ngempumelelo umsebenzi oseziningeni eliphezulu ovuleleke kuwo wonke umuntu, futhi ngiqhubeke nokulwela ukukhuphula izinga

- lalo msebenzi;
- (b) ukusebenzisa yonke imithombo ekhona ngokuzibophezela, ngekhono kanye nokubhekela ukusetshenziswa kahle kwezimali ukuze ziveze umphumela omuhle;
 - (c) ukuthuthukisa amakhono ami ngiphinde ngibambe iqhaza ekuthuthukisweni kwengisebenza nabo ukuqinisekisa amathuba alinganayo abo bonke abantu;
 - (d) ukubamba iqhaza ekwakhiweni kabusha nasekuthuthukisweni, kanye nasekudaleni uxolo ezweni lethu;
 - (e) ukusekela nokuvikela amalungelo aqavile abo bonke abantu;
 - (f) ukwenza ngendlela engabandlululi, eqotho, ehloniphayo, esobala kanye necacile;
 - (g) ukusebenzisa amandla abekwe phezu kwami ngendlela enokuzibophezela kanye nenokuzithiba; kanye
 - (h) nokusebenzela ukuvimbela noma yiyiphi inhlobo yenkohlakalo nokuletha izelelesi ngaphambi komthetho.

UKUCHITHWA NOKUGUQULWA KWEMITHETHO

3. (1) ImiGomo yoPhiko lwezemiSebenzi yamaPhoyisa aseNingizimu Afrika emayelana neNdlela yokuziPhatha kwamalungu oPhiko lwezemiSebenzi yamaPhoyisa aseNingizimu Afrika ye-1997 (Isaziso R.1237 sangomhlaziyi-19 Septhemba we-1997), iyachithwa.
- (2) Ilungu elisayine iNdlela yokuziPhatha njengoba ibekiwe emiGomeni eyaziwa njengemigomana yokuqala (1) ngaphambi kokuthi kuqale ukusebenza kwale miGomo, liyothathwa njengomuntu osayine iNdlela yokuziPhatha njengoba izezwe emigomeni yesibili (2).

USUKU

ISIGNESHA

KGORO YA POLOKEGO LE TŠHIRELETŠO

No. R. 529

10 June 2005

MELAWANA YA TIRELO YA SEPHODISA YA AFRIKA BORWA

Tona ya Polokego le Tšhireletšo e neelane ka melawana yeo elego ka Šetuleng ka karolong ya bo-24(1)(h) ya Molao wa Tirelo ya Sephodisa ya Afrika Borwa (Molao wa bo-68 wa 1995).

C NQAKULA

Tona ya Polokego le Tšhireletšo

ŠETULE**MELAWANA YA TIRELO YA SEPHODISA YA AFRIKA BORWA YEO E AMANAGO LE MOLAO WA MAITSHWARO WA MALOKO A TIRELO****PHETHAGATŠO YA MOLAO WA MAITSHWARO**

1. (1) Fomo yeo e nago le Molao wa Maitshwaro, bjalo ka ge go beilwe ka molawaneng wa bo-2, e swanetše e tlatšwe le go saenwa ke leloko le lengwe le le lengwe.
- (2) Fomo ya leloko yeo e tladitšwego le go saenwa e swanetše e bewe ka faeleng ya leloko.

MOLAO WA MAITSHWARO

2. (1) Nna, (nomoro).....(maemo).....
(maina ka botlalo).....
ke ikgafela ho hlola tikologo ya go bolokega go batho ka moka ba Afrika Borwa ka go –
 - (a) kgatha tema ka go maiteko ao a ikemišeditšego go ahlaahla tšeo di bakago bosenyi;
 - (b) go thibela ditiro ka moka tšeo di ka no tšhošetšago polokego ya setšhaba sefe goba sefe; le
 - (c) go nyakišiša maitshwaro a bosenyi ao a tsenyago kotsing polokego ya setšhaba, le go otlala disenyi.
- (2) Ge ke diragatša boikgafo bjo, ka dinako ka moka ke tla –
 - (a) latelela Molaotheo le molao;
 - (b) tšeela hlogong ditlhoko tša setšhaba;
 - (c) lemoga ditlhoko tša Tirelo ya Sephodisa ya Afrika Borwa bjalo ka mothwadi wa ka; le
 - (d) go šomišana le makoko ka moka a go ba le kgahlego ka setšhabeng le mmušo ka go tekanyo ye nngwe le ye nngwe.
- (3) Go fihlelela tikologo ya go bolokega go batho ka moka ba Afrika Borwa, ke ikgafela go –
 - (a) dira ka botshepegi ge ke diragatša tirelo ya go kgontšha ya maemo a godimo yeo e kgonago go humanwa ke batho ka moka, le go tšwela pele go kaonafatša tirelo ye;
 - (b) šomiša methopo ka moka yeo e lego gona ka maikarabelo, ka kgontšhago le go se senye tšhelete go di šomiša moo go kgonegago;
 - (c) tlihabolla mabokgoni a ka le go thuša ka tlihabollo ya bašomammogo ba ka go netefatša dibaka tša go lekana go batho ka moka;
 - (d) thuša ka kagoleswa le tlihabollo ya, le poelanyo ya naga ya rena;
 - (e) latelela le go šireletša ditokelo tša theo tša motho yo mongwe le yo mongwe;

- (f) dira ka mokgwa woo o sa kgethego lehlakore, wa bohlophabaeng, botshepegi, potego, go hlompha, go se fihle selo le go ba le maikarabelo;
- (g) diragatša maatla ao ke a filwego ka mokgwa wa maikarabelo le wo o laolegago; le
- (h) go šomela go thibela mohuta ofe goba ofe wa bosenyi le go otlala disenyi.

GO PHUMULWA GA MELAWANA LE DIPEAKANYETŠO TŠA LEBAKANYANA

3. (1) Melawana ya Tirelo ya Sephodisa ya Afrika Borwa yeo e amanago le Molao wa Maitshwaro a maloko a Tirelo, 1997 (Tsebišo ya R.1237 ya letšatši la di 19 Setemere 1997) e phumutšwe.
- (2) Leloko leo le saenilego Molao wa Maitshwaro wo o hlalositšwego ka Melawaneng yeo go boletšwego ka yona ka karolwaneng wa molawana wa (1) pele ga go šomišwa ga Melawana ye, o tla tšewa gore o saenile Molao wa Maitshwaro bjalo ka ge go beilwe ka molawaneng wa bo-2.

TŠATŠIKGWEDI.....

GO SAENA.....

LEFAPHA LA POLOKEHO LE TSHIRELETSO.

No. R. 529

10 June 2005

MELAWANA YA TAOLO BAKENG SA TSHEBELETSO YA SEPOLESA SA AFRIKA BORWA

Letona la Polokeho le Tshireletso, ho latela karolo ya 24(1)(h) ya Molao wa Tshebeletso ya Sepolesa sa Afrika Borwa wa 1995 (Molao wa nomoro ya 68 wa 1995), o entse melawana e kentsweng Bukeng.

C NQAKULA

Letona la Polokeho le Tshireletso

SHEJULU

MELAWANA YA TSHEBELETSO YA SEPOLESA YA AFRIKA BORWA E TSAMAELANANG LE MOLAWANA WA BOITSHWARO MABAPI LE DITHO TSA TSHEBELETSO

TSHEBELEDISO YA MOLAWANA WA BOITSHWARO

1. (1) Foromo e kenyeleditseng Molawana wa Boitshwaro, jwalo ka ha o ngotswe molawaneng wa 2, o tlameha ho tlatswa o be o saenwe ke

- (2) Foromo e tlatsitsweng ya bay a saenwa ya setho e tlameha ho bolokwa faeleng ya setho.

MOLAWANA WA BOITSHWARO

2. (1) Nna, (no.) (renke).....
(mabitso a felletseng).....
ke itlama ho bopa tikoloho e bolokehileng hape e sireletsehileng bakeng sa batho bohle mona Afrika Borwa ka –
- (a) ho ba le seabo diketsahalong tseo sepheo sa tsona e leng ho shebana le disosa tsa bonokwane;
 - (b) ho thibela diketso tsohle tse ka bang le botshosetsi polokehong kapa tshireletsong ya batho bohle; le
 - (c) ho batlisisa ka bonokwane bo behang polokeho kapa tshireletso ya setjhaba kotsing mme ke etse hore bao ba tlolang molao ba tobana le tshebetso tsa toka.
- (2) Bakeng sa ho phetha boitlamo bona, ka dinako tsohle, ke tla –
- (a) ikobela Molao wa Motheo le molao;
 - (b) hlokomela ditlhoko tsa setjhaba;
 - (c) ela hloko ditlhoko tsa Tshebeletso ya Sepolesa ya Afrika Borwa jwalo ka ramosebetsi wa ka; le
 - (d) ho sebedisana le batho bohle ba nang le thahasello setjhabeng ekasitana le mmuso maemong ohle.
- (3) Bakeng sa ho fihlela tikoloho e bolokehileng hape e sireletsehileng ya batho bohle ba Afrika Borwa ke itlama ho –
- (a) etsa dintho ka botshepehi ha ke fana ka tshebeletso e ntle ya maemo a hodimo e ka kgonwang ho fihlelwa ke bohle, mme ke tswelle pele ka pheello ya ho ntlafatsa tshebeletso ena;
 - (b) sebedisa disebediswa tsohle tse leng teng ka boikarabelo, ka tsela e tsamayang hantle haholo hape e bolokang ditjeo bakeng sa ho atolosa tshebediso ya tsona;
 - (c) ntshetsa pele bokgoni ba ka mme ke be le seabo ntshetsopeleng ya bao ke sebetsang le bona ho etsa bonnete ba hore ho ba le menyetla e lekanang bakeng sa bohle;
 - (d) kenya letsoho kahong botjha le ntshetsopeleng, le poelanong ya naha ya habo rona;
 - (e) hlompha le ho sireletsa ditokelo tsa motheo tsa batho bohle;
 - (f) etsa dintho ka tsela e se nang leeme, ka boitshwaro bo botle, ka botshepehi, ka hlomphe, pepeneneng le ka boikarabelo;
 - (g) sebedisa matla ao ke a fuweng ka mokgwa o nang le boikarabelo le taolo, mme
 - (h) ke sebeletse ho thibela mofuta ofe kapa ofe wa bobodu e be ke tlisa bao ba tlotseng molao tshebetsong tsa toka.

MELAWANA E PHUMUTSWENG LE MELAWANA YA NAKWANA

3. (1) Melawana ya Taolo bakeng sa Tshebeletso ya Sepolesa sa Afrika Borwa e tobaneng le Molao wa Boitshwaro wa ditho tsa tshebeletso, 1997 (Tsebiso R.1237 ya mohla 19 Lwetse 1997) e phumutswa.
- (2) Setho se saenneng Molao wa Boitshwaro o hlalositse Melawaneng ya taolo e hlalositse karolwaneng ya (1) pele ho kenngwa tshebetsong Melawana ena ya Taolo, o tla nka a saenitse Molao wa Boitshwaro jwalekaha o hlahella molaong wa taolo wa 2.

MOHLA

TSHAENO

LEFAPHA LA PABALASEGO LE TSHIRELETSEGO**No. R. 529****10 June 2005****MELAWANA YA TIRELO YA SEPODISI SA AFORIKA BORWA**

Tona ya Pabalasego le Tshireletso o dirile melawana mo Mametlelelong go ya ka karolo 24(1)(h) ya Molao wa Tirelo ya Sepodisi sa Aforika Borwa.

C NQAKULA**Tona ya Pabalasego le Tshireletsego****ŠEDULU****MELAWANA YA TIRELO YA SEPODISI SA AFORIKA BORWA E E AMANANG LE MOLAWANA WA MAITSHOLO WA MALOKO A TIRELO****TIRAGATSO YA MOLAWANA WA MAITSHOLO**

1. (1) Foromo e e nang le Molawana wa Maitsholo, jaaka o tshagisitse mo karolwaneng 2, e tshwanetse go tladiwa, mme e saenwe ke leloko lengwe le lengwe.
- (2) Foromo e e tladitsweng le go saeniwa ya leloko e tshwanetse go faelwa mo faeleng ya leloko.

MOLAWANA WA MAITSHOLO

2. (1) Nna, (no.) (maemo)
(maina ka botlalo)
ke ikemiseditse go tlamela batho botlhe ba Aforika Borwa lefelo le le sireletsegileng le le babalesegileng ka go –

- (a) nna le seabe mo maitekong a a lebisitsweng kwa go siamiseng mabaka a a tiholang bosenyi;
 - (b) thibela ditiro tsotlhe tse di ka tsenyang tshireletsego kgotsa pabalesego ya setšhaba sengwe le sengwe mo kotsing; le
 - (c) batlisisa maitsholo a bosenyi a a ka tsenyang tshireletsego kgotsa pabalesego ya setšhaba sengwe le sengwe mo kotsing le go lere disenyi mo molaong.
- (2) Mo tiragatsong ya maikaelelo a, ka dinako tsotlhe ke tla –
- (a) tshegetsa Molaotheo le molao;
 - (b) akanyetsa ditlhokego tsa setšhaba;
 - (c) amogela ditlhokego tsa Tirelo ya Sepodisi sa Aforika Borwa jaaka mothapi wa me; le
 - (d) dirisana le ditlhopho tse di nang le kgatlhego mo setšhabeng le mmuso mo maemong otlhe.
- (3) Gore go fitlhelelwe tikologo e e sireletsegileng le e e babalesegileng tebang le batho botlhe ba Aforika Borwa ke ikemiseditse go –
- (a) dira ka tshiamo mo tlamelong ya tirelo e e bokgoni le ya maemo a a kwa godimo e e ka fitlhelelwang ke botlhe, mme ke tsewelele go tokafatsa tirelo e;
 - (b) dirisa didiriswa tsotlhe tse di leng teng ka maikarabelo, bokgoni le ka tshomarelo go oketsa tiriso ya tsona;
 - (c) tokafatsa bokgoni ba me le go thusa mo tokafatsong ya badiramongo go netefatsa tekatekano ya ditšhono go botlhe;
 - (d) tshwaela mo kagaongsešwa le tihabololo le poelano mo nageng ya rona;
 - (e) tshegetsa le go sireletsa ditshwanelo tsa botlhokwa tsa mongwe le mongwe;
 - (f) dira ka mokgwa o o sa tseyeng letlhakore, ka kelotlhoko, boikanyego, tlotlo, bosengbofitlha le ka maikarabelo;
 - (g) dirisa dithata tse ke di neetsweng ka mokgwa wa maikarabelo o o laolegang; le
 - (h) go direla go thibela mokgwa mongwe le mongwe wa bobodu le go lere disenyi mo molaong.

PHEDISO LE PHETOGO YA DITSHIAMELO

3. (1) Melawana ya Tirelo ya Sepodisi sa Aforika Borwa e e amanang le Khoutu ya Maitsholo a ditokololo tsa Tirelo, 1997 (Kitsiso R.1237 ya letlha la 19 Lwetse 1997) e fedisiwa fa.
- (2) Tokololo e e saenileng Khoutu ya Maitsholo e e tlhagelelang mo Melawaneng e e umakilweng mo molawaneng (1) pele ga go simolola ga Melawana, go tla tsewa fa e saenile Khoutu ya Maitsholo jaaka e tlhagelela mo Molawaneng wa 2.

LETLHA

TSHAENO

LITIKO LETEKUVIKELA NEKUPHEPHA

No. R. 529

10 June 2005

IMITSETFO YEMAPHOYISA ASENINGIZIMU AFRIKA

Indvuna yetekuvikela nekuphepha ngaphasi kwesigaba 24(1)(h) semtsetfo wemaphoyisa aseNingizimu Afrika (iSouth African Police Service Act) yanga1995 (Umtsetfo No 68 wanga1995), yente lemitsetfo.

C NQAKULA

Indvuna yetekuvikela nekuphepha

LUHLELO**IMITSETFOSIMISO YELUPHIKO LWEMISEBENTI YEMAPHOYISA ASENINGIZIMU AFRIKA LEMAYELANA NELUCWEBU LWEKUTIPHATSA LWEMALUNGA ELUPHIKO****KUSETJENTISWA KWENDLELA YEKUTIPHATSA**

1. (1) Lifomu lelicuketse Lucwebu lweKutiphatsa, njengobe lihlelisiwe kumtsetfosimiso 2, kumele ligcwaliswe futsi lisayinwe nguwo wonkhe emalunga.
- (2) Lifomu lelilunga leligcwalisiwe futsi lasayinwa kumele lifayelwe efayeleni yelilunga.

LUCWEBU LWEKUTIPHATSA

2. (1) Mine, (inombolo.)..... (sikhundla).....
(emabito laphelile).....
ngiyatibophelela ngekwakha simo lesiphephile futsi lesikhululekile kubo bantfu baseNingizimu Afrika ngekutsi –
 - (a) ngihlanganyele emitameni lehlose kubuka timbangela tebugebengu;
 - (b) kuvikela nobe ngabe ngutiphi tento letingabeka engotini kuphepha nekukhululeka kwanobe nguwuphi umphakatsi;
 - (c) nekuphenya kutiphatsa kwebugebengu lokufaka engotini kuphepha nekukhululeka kwemphakatsi futsi ngibophe letigebengu.
- (2) Ekutibopheleni kwami, ngitawuhlala njalo –
 - (a) ngesekela umTsetfosisekelo kanye nemtsetfo;
 - (b) ngibeke ngaphambili tidzingo temphakatsi;
 - (c) ngibone tidzingo teLuphiko lwemiSebenti yemaPhoyisa aseNingizimu Afrika njengemcashi wami;
 - (d) futsi ngibambisane nato tonkhe tinhlango letinshisekelo emphakatsini kanye nahulumende kuto tonkhe tigaba.

- (3) Kute kube simo lesiphephile futsi lesikhululekile kubo bonkhe bantfu baseNingizimu Afrika ngitsembisa –
- (a) kusebenta ngekutimisela ekwenteni umsebenti loseizingeni lelisetulu lofinyeleleka nanobe ngubani, futsi ngihlale njalo ngilelwa kwenta ncono lomsebenti;
 - (b) ngisebentise yonkhe imitfombolusito ngendlela lengiyo, ngendlela leyakhako futsi nangekulondvolota;
 - (c) ngitfutukise emakhono ami futsi ngifake sandla ngasetfutukeni kwebalingani bami kucinisekisa ematfuba lalinganako kuwo wonkhe;
 - (d) ngifaka sandla ngasekwakheni kabusha nasekutfutukisweni, futsi nasekucolalwaneni eveni letfu;
 - (e) ngesekele futsi ngivikele emalungelo lasisekelo awo wonkhe umuntfu;
 - (f) ngisebente ngendlela lengakhetsi, ngesineke, ngekutsembeka, ngenhlonipho, ngalokuselubala futsi nangekutiphendvulela;
 - (g) ngisebentise emandla lenginiketwe wona ngendlela lenebucotfo nalecondzile; futsi
 - (h) ngisebente ngasekuvimbeni nobe ngabe nguluphi luhlobo lwenkhohlakalo futsi ngibophe letigebengu.

KUCINYWA NEKUBEKWA KWEMITSETFO KWESIKHASHANA

3. (1) Imitsetfo yemaphoyisa aseNingizimu Afrika lephatselene nekutiphatsa emsebentini, 1997 (Satiso R. 1237 sangamhlaka 19 September 1997) icinyiwe.
- (2) Lilunga lelasayinda umgomo wekutiphatsa loyincenye yalomtsetfo longenhla (1) embikwekutsi ucale kusebenta, litawutsatfwa njengekutsi lisayinde umtsetfo wekutiphatsa njengaloku kubhaliwe kulomtsetfo wesibili (2).

LUSUKU.....

ISAYINI.....

MUHASHO WA TSIRELEDZO NA VHUTSIRELEDZI

No. R. 529

10 June 2005

NDAULO DZA TSHUMELO YA TSHIPHOLISA TSHA AFRIKA TSHIPEMBE

Minisita wa Tsireledzo na Vhutsireledzi nga fhasi ha khethekanyo 24(1)(h) ya Mulayo wa Tshumelo ya Tshipholisa tsha Afrika Tshipembe (Mulayo No 68 wa 1995), who ita ndaulo kha Shedulu.

C NQAKULA

Minisita wa Tsireledzo na Vhutsireledzi

SHEDULU**NDAULO DZA TSHUMELO YA TSHIPHOLISA YA AFRIKA TSHIPEMBE I
TSHIMBILELANAHO NA KHOUDU YA VHUDIFARI YA MIRADO YA TSHUMELO****U SHUMA HA KHOUDU YA VHUDIFARI**

1. (1) Fomo i re na khoudu ya vhudifari, sa zwo bviselwaho khagala kha ndaulo ya vhu 2, i fanela u dadziwa na u sainiwa.
- (2) Fomo ya muraḁo yo dadziwaho ya sainiwa i fanela u vhwewa kha faela ya vhuḁe ya muraḁo wonoyo.

KHOUDU YA VHUDIFARI

2. (1) Nḁe, (nomboro) (vhuimo).....
(madzina nga vhudalo)
ndo dikumedzela u bveledza vhupo ho tsireledzeaho ho vhulungeaho u itela vhatu vhoḁe vha Afrika Tshipembe nga u –
 - (a) shela mulenzhe kha zwiito zwoḁe zwo livhanaho na u ṱoḁisisa zwiitisi zwa vhugevhenga;
 - (b) thivhela zwiito zwoḁe zwine zwa nga thithisa u vhulungea na tsireledzo ya vhadzulapo vhoḁe; na
 - (c) u ṱoḁisisa zwiito zwa vhugevhenga zwine zwa nga vhea vhutsireledzi kana tsireledzo ya vhadzulapo khomboni na u vhona uri vhaiti vha milandu vha a haṱulwa.
- (2) U sumbedza u dikumedzela hanga, tshifhinga tshoḁe ndi ḁo –
 - (a) dzhiela nḁha ndayotewa na mulayo;
 - (b) dzhiela nzhele ṱhodea dza vhadzulapo;
 - (c) ḁivha ṱhodea dza Tshumelo ya Tshipholisa ya Afrika Tshipembe sa mutholi wanga; na
 - (d) u andana na vhadzulapo vhoḁe vha re na dzangalelo na masia oḁe a muvhuso.
- (3) U itela u swikelela kha uri hu vhe na vhupo ho tsireledzeaho nahone ho vhulungeaho kha vhadzulapo vhoḁe vha Afrika Tshipembe ndo ḁiimisela u thoma –
 - (a) u shuma nga u fulufhedzea kha u netshedza tshumelo ya ndeme ya maimo a nḁha ine ya kona u swikelelea nga muḁwe na muḁwe, na u dzula ndi tshi khou lwela u khwinisa hei tshumelo;
 - (b) u shumisa zwishumiswa zwi re hone nga vhudifhinduleli, nga vhukoni vhu bveledzaho na kha zwa masheleni u itela uri i shume zwi shume lu vhuedzaho;
 - (c) u bveledza zwikili zwanga na u shela mulenzhe kha u bveledza vhashumisani na nḁe u itela u vhona uri nangoho vhatu vhoḁe vha a ḁewa maanda a u ita zwithu nga u lingana;
 - (d) u shela mulenzhe kha u fhaṱulula na mvelaphanda, na vhuḁfumedzani shangoni ḁashu;

- (e) u dzhiela n̄tha na u tsireledza pfanelo dza muthu mur̄we na mur̄we;
- (f) u shuma nga nd̄ila i sa dzhii sia, ya u p̄sesa, ya u fulufhedzea, i th̄onifheaho, i si na zwidzumbes nahone ya vhud̄ifhinduleli;
- (g) u shumisa maanda e nda newa one nga nd̄ila ya vhud̄ifhinduleli ine ya langulea; na
- (h) u shuma ndi tshi lingedza u thivhela maitete mar̄we na mar̄we a tshandanguvhoni khathihi na u vhona uri vha re na vkhakhi ho raloho vha a hafulwa.

U PHUMULIWA NA U NETSHEDZWA HA TSHANDUKISO

3. (1) Ndaulo dza Tshumelo ya Tshipholisa tsha Afrika Tshipembe kha Khoudu ya Vhud̄ifari ha mirado ya Tshumelo, 1997 (Ndivhadzo R.1237 yo bvisiwa nga la 19 Khubvumedzi 1997) yo phumuliwa.
- (2) Murado wo sainaho Khoudu ya Vhud̄ifari i bvaho kha Ndaulo yo bulwaho kha daulothukhu (1) musi Ndaulo idzi dzi sa athu thoma u shuma, u fanela u saina Khoudu ya Vhud̄ifari sa tshipiqa tsha ndaulo 2.

DUVHA TSAINO

NDZAWULO YA VUHLAYISEKI NA VUSIRHELELI

No. R. 529

10 June 2005

SWINAWANA SWA MINTIRHO YA VUPHORISA YA AFRIKA-DZONGA

Holobye wa Vuhlayiseki na Vusirheleli ehansi ka xiphemu xa 24(1)(h) xa Nawu wa Mintirho ya Vuphorisa ya Afrika-Dzonga, 1995 (Nawu wa Nomboro 68 wa 1995), u endlile swinawana eka Xedulu.

C NQAKULA

Holobye wa Vuhlayiseki na Vusirheleli

XEDULU**SWINAWANA SWA MINTIRHO YA VUPHORISA YA AFRIKA-DZONGA HI KU LANDZA KHODI YA MATIKHOMELO YA SWIRHO SWA VUKORHOKERI****KU TIRHISIWA KA KHODI YA MATIKHOMELO**

1. (1) Fomo leyi nga ni Khodi ya Matikhomelo, hilaha swi boxiweke eka xinawana xa 2, yi fanele ku tatiwa na ku sayiniwa hi xirho xin'wana ni xin'wana.
- (2) Fomo leyi tatiweke ni ku sayiniwa ya xirho yi fanele yi fayiriwa eka fayili ya xirho.

KHODI YA MATIKHOMELO

2. (1) Mina, (nomboro.) (xiyimo xa ntirho).....
(mavito hi xitalo)
ndza tiboha eku tumbuluxeni ka mbangu lowu hlayisekeke wa vanhu hinkwawo eAfrika Dzonga hi ku –
 - (a) hoxa xandla eka timhaka leti kongomaneke no lwisana na swivangelo swa vugevenga;
 - (b) ku sivela swilo leswi nga xungetaka vuhlayiseki kumbe vusirheleri bya muganga wun'wana na wun'wana; na
 - (c) ku lavisisa matikhomelo ya vugevenga laya tisaka khombo eka vuhlayiseki kumbe vusirheleri bya muganga na ku tisa vahlohloteri emahlweni ka vululami.
- (2) Eku humeleriseni ka xiboho lexi, hi minkarhi hinkwayo ndzi ta –
 - (a) tlakusa xiyimo xa Vumbiwa na Nawu;
 - (b) ku tekela enhlokweni swilaveko swa muganga;
 - (c) ku tiva swilaveko swa Mintirho ya Vuphorisa Ya Afrika Dzonga tanihi mutholi wa mina; na
 - (d) ku tirhisana na mavandla laya swi tsakelaka emugangeni na mfumo eka swiyimo hinkwaswo.
- (3) Ku va ku ta fikeleriwa mbango lowu hlayisekeke wa vanhu hinkwawo va Afrika Dzonga ndza tiboha ku –
 - (a) endla hi ku tiyimisela ku phamela vukorhekeri bya xiyimo xa le henhla lebyi fikeleriwaka hi vanhu hinkwawo, na ku ya mahlweni no antswisa vukorhekeri;
 - (b) ku tirhisa switirho hi vutihlamuleri na hi ku hetiseka;
 - (c) ku ndlandlamuxa vuswikoti bya mina na ku hoxa xandla eku kuriseni vatirhikulorhi ku endlela leswaku ku va na swivandla swo ringana swa vanhu hinkwawo;
 - (d) ku hoxa xandla eka ku pfuxa no aka hi vuntshwa, no rivalelana etikweni ra hina;
 - (e) ku tlakusa no sirhelela timfanelo ta munhu un'wana na un'wana;
 - (f) ku endla hi ndlela yo ka yi nga voyameli tlhelo ro karhi, vukheta, vutshembheki, ku hlonipha, na hi ndlela yo ka yi nga tumbelanga na vutihlamuleri;
 - (g) ku tirhisa matimba lawa ndzi nyikiweke wona hi vutihlamuleri na maendlelo yo hlawuleka; na
 - (h) ku tirha hi xikongomelo xo sivela vukungundzwana bya hi ndlela yin'wana na yin'wana na ku tisa vahlohloteri va vugevenga emahlweni ka vululami.

SWILAVEKO SWO HERISA NI KU HUNDZULUXA

3. (1) Swinawana swa Mintirho ya Vuphorisa ya Afrika-Dzonga mayelana ni Khodi ya Matikhomele ya swirho swa vukorhokeri, 1997 (Xitiviso xa R.1237 lexi sikhutiweke 19 Ndzati 1997) swa herisiwa.
- (2) Xirho lexi sayineke Khodi ya Matikhomele leyi lulamisiweke eka Swinawana leswi boxiweke eka xinawana-ntsongo xa (1) ku nge si sungula Swinawana leswi, xi ta tekiwa xi sayinile Khodi ya Matikhomele hilaha swi nga xiswona eka xinawana xa 2.

SIKU

KU SAYINA